

札幌模擬国連議事進行マニュアル

札幌模擬国連初代代表 石倉究

起稿：2007年10月17日

目次

第1章 序文	2
第2章 議事進行マニュアル	3
2.1 開会と進行	3
2.1.1 開会宣言	3
2.1.2 出欠 (Roll Call)	3
2.1.3 議題採択	4
2.1.4 Speaker's List の解放	4
2.1.5 Speaker's List の再募集	5
2.1.6 演説の進行	5
2.1.7 議長裁量	5
2.1.8 Point of Information	5
2.1.9 Point of Order	6
2.2 公式討議と動議	6
2.2.1 優先順位	6
2.2.2 同時に出されたときの説明	6
2.2.3 非公式討議	6
2.2.4 コーカス	7
2.2.5 発言国登録リストの募集停止と再募集	8
2.2.6 発言時間の制限	9
2.2.7 決議案の提出	10
2.2.8 友好的修正案の提出	11
2.2.9 非友好的修正案	12
2.2.10 決議案の撤回	13
2.2.11 WP の提出	13
2.2.12 会議の終了	14
2.2.13 討議の終了	15
2.3 投票行動	16
2.3.1 修正案の投票	16
2.3.2 分割投票	17
2.3.3 投票理由説明の募集	19
2.3.4 投票前理由説明	20
2.3.5 投票方式の募集	20
2.3.6 記録投票	20
2.3.7 コンセンサス投票	21
2.3.8 無記録投票	22
2.3.9 投票後理由説明	23
2.3.10 会期の終了	23

第1章 序文

この議事進行マニュアルは国立研究会と四谷研究会、それぞれのプロシーヂャを参考にさせていただいて、作成しました。また若干九州 Summer Session 2007 のプロシーヂャも参考にさせていただきました。この場をかりて、お礼申し上げます。

この資料は本来は 2007 年新歓用資料の巻末に付録として載せていたのですが、議事進行マニュアルだけ独立させた方が良いと判断し、このたび、「札幌模擬国連議事進行マニュアル」として独立しました。

この資料が各会議の議長さんだけでなく、大使のみなさんのお役にも立てることを願っています。

2007 年 10 月 17 日
札幌模擬国連初代代表 石倉究

第2章 議事進行マニュアル

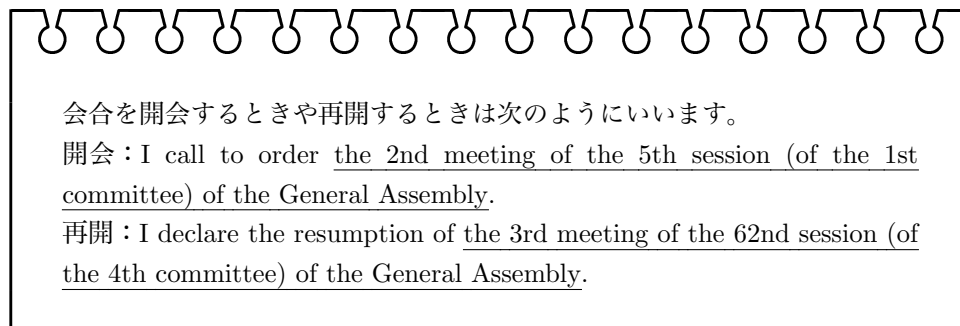
これは札幌模擬国連で使用する議事進行マニュアルです。ここで‘C’が議長（chairperson）です。また下線の引いてある箇所はそのときの会議や状況に合わせてください。ちなみに㊦では木槌を2回たたいてください。

2.1 開会と進行

2.1.1 開会宣言

C: Now I declare the opening of the General Assembly, 62nd session 1st Committee, 1st Meeting.

（では国連総会第62回期第1委員会第1会合を開くことを宣言します。）



2.1.2 出欠 (Roll Call)

C: I start with roll call.

（出欠確認を行います。）

C: When your name of country is called, please answer, ‘Yes’ or ‘Yes, present’.

（自分の国の名前が呼ばれたら「はい」または「はい、出席しています」と応えてください。）

C: Philippines?

（フィリピン大使）

Philippines: Yes, present.

（はい、います。）

...

C: Anyone who came in late, please pass a note to the front, otherwise you are not recognized as present.

（遅れてきた方はフロントまでメモを渡してください。それがないと、出席とはみなしません。）

遅れたときにフロントに渡す note (メモ) は次のように書きます：
Please confirm the *Country Name* has joined the meeting.

C: Now, I have recognized 41 presence's. So, the single majority is over 21 and two-third majority is over 28.

(出席者は 41 人ですね。それでは過半数は 21 人以上、3分の2以上は 28 人以上となります。)

2.1.3 議題採択

C: Next, we move to the adoption of agenda. The agenda item submitted to us is 'The definition of terrorisms'.

(次に議題採択に移ります。提出されている議題は「テロの定義」です。)

ここで反対するときはその理由説明を行った後、投票にかけられます。模擬国連では普通はやりません。儀式みたいなものです。(もちろんそれを必要とする会議に出た場合は別ですが)

C: Is there any objection? Seen none, so this agenda item is adopted.Ⓢ

(反対はありますか？いないようですね。それではこの議題は採択されました。)

2.1.4 Speaker's List の解放

C: Now I open the speaker's list. Those who wish to make a speech, please raise your placard.

(では発言国登録リストを解放します。スピーチをしたい国は自国のプラカードを挙げてください。)

C: Philippines, Israel, ...

C: From now on, if you'd like to make a speech, please pass a note to the front.

(これ以後、もし演説をしたい場合は、メモをフロントまでまわしてください。)

これはみな一斉にプラカードをあげるので、議長といえども（聖徳太子じゃないので）厳密に順番を把握することはできません。ある程度不公平が生じます。しかし議長はなるべく順番通りになるように公平に全体を見渡すべきですし、決まった順序について、よほどのことがない限り、大使は口出しすべきではありません。

またこの後で speaker's list に加えてほしいときのメモはこんな感じです：

Please add *Country Name* to the speaker's list.

また、**発言国登録リストの底が尽きると自動的に投票行動に移ってしまうので**、次のように、公式討議の途中で発言国登録リストの再募集を行うことができます。

2.1.5 Speaker's List の再募集

C: At this point, I invite the delegates who make a speech. Those who is wishing to make a speech, please raise your placard...

（ここで、演説をしたい大使方を求めたいと思います。演説をしたい大使の皆様は自国のプラカードを挙げてください。）

2.1.6 演説の進行

C: Now we move into a formal debate.

（では公式討議に移ります。）

C: The Chair recognizes the first speaker of 'the General Assembly First Committee First meeting' is Philippines, followed by Israel.

（国連総会第1委員会第1会合における第1スピーカーはフィリピンで、その後はイスラエルです。）

Philippines: ...

C: Thank you, distinguished delegate from Philippines.

（フィリピン大使、ありがとうございます。）

C: At this point, are there any points or motions?

（この時点で、なにか動議はありますか？）

2.1.7 議長裁量

C: Now, I take the motion to suspend the meeting for 15 minutes with my discretion as a chairperson.

（ここで15分間の討議の停止を議長裁量で行います。）

2.1.8 Point of Information

C: Are there any points or motions?

Philippines: Point of information!

C: Iraq, would you respond to the point of information of Philippines?

（イラク大使、フィリピン大使からの質問動議を受けますか？）

Iraq: Yes/No. (どちらか選ぶことができる)

(If iraq say yes,)

C: I would like to invite the delegate of Philippines, you have the floor for 30 seconds.
(ではフィリピン大使を求めたいと思います。時間は 30 秒です。)

2.1.9 Point of Order

C: Are there any points or motions?

Philippines: Point of order!

C: Yes, Philippines, what's your point?

Philippines:日本語で失礼します。…

2.2 公式討議と動議

2.2.1 優先順位

1. Suspension
2. Informal Debate
3. Adjournment of the meeting
4. Closure of debate
5. 発言時間の制限

2.2.2 同時に出了たときの説明

C: Now, 2 motions have been raised to the floor at the same time. According to the rules of procedure, I take the motion in the following order.

(いま 2 つの動議が同時に議場に出されました。議事進行手続きに従って、次の順序に従って動議を受理します。)

C: First, the motion to suspend the meeting for 15 minutes by Philippines.

(まず最初に、フィリピン大使による 15 分間の会合停止動議を受理します。)

C: And next, the motion to limit the time of speech to 2 minutes by U.K..

(その次に英国大使による演説時間を 2 分間に短縮する動議を受理します。)

C: So, I will go into a vote on the motion to suspend the meeting for 15 minutes by Philippines first…

2.2.3 非公式討議

C: Are there any points or motions?

Philippines: Motion!

C: Yes, Philippines. What's your motion?

Philippines: Philippines would like to move for the informal debate for 15 minutes.

(フィリピンは 15 分の非公式討議に移ることを希望します。)

C: There has been a motion to go into the informal debate for 15 minutes. We will go into an immediate vote.

(いま 15 分の非公式討議に移る動議がだされました。すぐに投票に移ります。)

C: Those who are in favor of this motion, please raise your placard.

(この動議に賛成の方は自国のプラカードをあげてください。)

C: Those against?

(反対国は?)

可決

C: This motion carries with 38 in favor and 27 against, [Seems clearly majority,] so this motion carries.

(賛成 38、反対 27 カ国なので、この動議は可決されました。[大多数が賛成のようなのでこの動議は可決されました])

C: Well, we will go into the informal debate. Delegates, please come to order at 10:07.Ⓢ

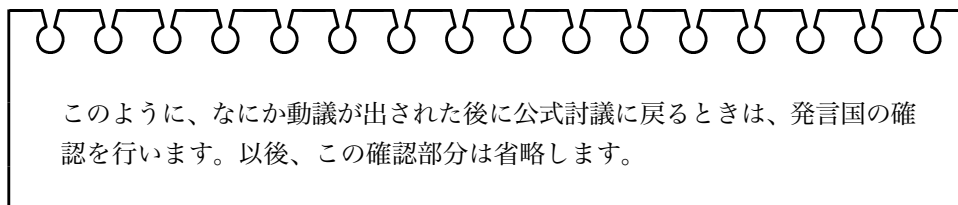
(では非公式討議に移りましょう。大使の皆さん、10:07に戻ってきてください。)

(*Informal debate*)

C: ⓈDelegates, please come to order. Now, we will go back to the formal debate.

The next speaker is Israel followed by Philippines.

(大使の皆さん、戻ってきてください。では公式討議に戻りましょう。次の演説者はイスラエルで、その次はフィリピンです。)



否決

C: This motion fails with 18 in favor and 24 against.[Seems clearly majority, so this motion fails.]

(賛成 18、反対 24 カ国なので、この動議は否決されました。[大多数が反対のようなのでこの動議は否決されました。])

C: Then, we will go back to the formal debate.

2.2.4 コーカス

C: Are there any points or motions?

Philippines: Motion!

C: Yes, Philippines. What's your motion?

Philippines: Philippines would like to suspend the meeting for 15 minutes.

(フィリピンは15分間の会合の停止を希望します。)

C: There has been a motion to suspend the meeting for 15 minutes. We will go into an immediate vote.

(いま15分の会合停止動議がだされました。すぐに投票に移ります。)

C: Those who are in favor of this motion, please raise your placard.

(この動議に賛成の方は自国のプラカードをあげてください。)

C: Those against?

(反対国は?)

可決

C: This motion carries with 38 in favor and 27 against. [Seems clearly majority, so

this motion carries.]

(賛成 38、反対 27 カ国なので、この動議は可決されました。[大多数が賛成のようなのでこの動議は可決されました])

C: Well, we will suspend the meeting. Delegates, please come to order at 10:07.[Ⓢ]
(では会合を停止しましょう。大使の皆さん、10:07 に戻ってきてください。)

(*Caucus*)

C: [Ⓢ]Delegates, please come to order. Now, we will go back to the formal debate. The next speaker is Israel followed by Philippines.

(大使の皆さん、戻ってきてください。では公式討議に戻りましょう。次の演説者はイスラエルで、その次はフィリピンです。)

否決

C: This motion fails with 18 in favor and 24 against.[Seems cleary majority, so this motion fails.]

(賛成 18、反対 24 カ国なので、この動議は否決されました。[大多数が反対のようなのでこの動議は否決されました。])

C: Then, we will go back to the formal debate.

2.2.5 発言国登録リストの募集停止と再募集

C: Are there any points or motions?

Philippines: Motion!

C: Yes, Philippines, what's your motion?

Philippines: Philippines would like to move for the closure / reopening of the speaker's list.

(フィリピンは発言国名簿の閉鎖／再募集を希望します。)

There has been a motion to move for the closure / reopening of the speaker's list. We will go into an immediate vote.

(いま発言国名簿の閉鎖／再募集を求める動議がだされました。すぐに投票に移ります。)

C: Those who are in favor of this motion, please raise your placard.

(この動議に賛成の方は自国のプラカードをあげてください。)

C: Those against?

(反対国は?)

可決

C: This motion carries with 38 in favor and 27 against. [Seems cleary majority, so this motion carries.]

(賛成 38、反対 27 カ国なので、この動議は可決されました。[大多数が賛成のようなのでこの動議は可決されました])

C: So, from now on, no one can be registered on the speaker's list. We will go back to the formal debate.

(それでは、今からはどの国も発言国名簿に登録することはできません。公式討議に戻りましょう。)

否決

C: This motion fails with 18 in favor and 24 against.[Seems cleary majority, so this motion fails.]

(賛成 18、反対 24 カ国なので、この動議は否決されました。[大多数が反対のようなのでこの動議は否決されました。])

C: Then, we will go back to the formal debate.

2.2.6 発言時間の制限

C: Are there any points or motions?

Philippines: Motion!

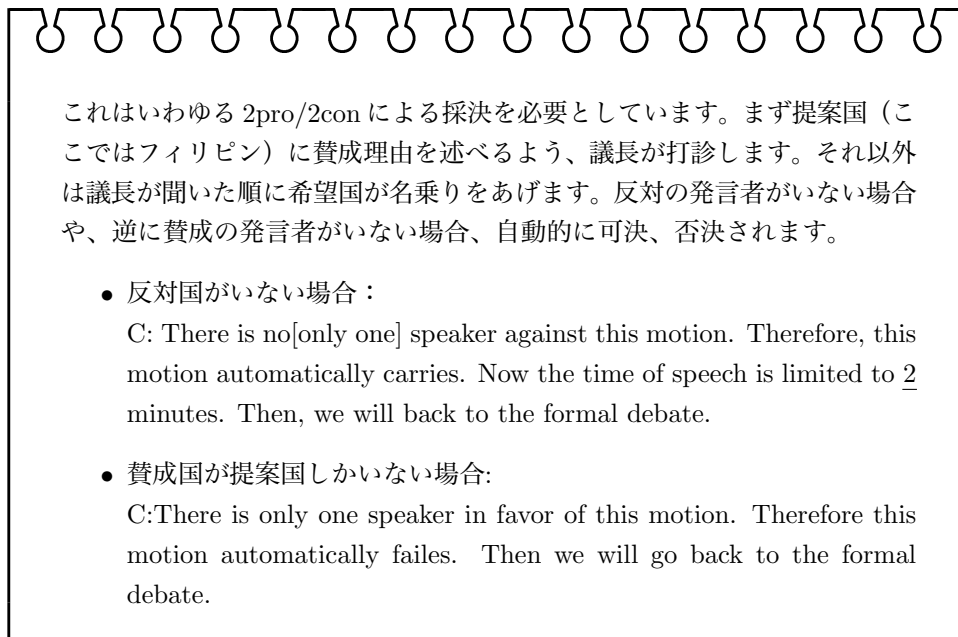
C: Yes Philippines, what's your motion?

Philippines: Philippines would like to limit the time of speech to 2 minutes.

(フィリピンは発言時間を2分間に短縮することを希望します。)

C: There has been a motion to limit the time of speech to 2 minutes. According to the rules of procedure, we need two speakers in favor of this motion and two speakers against this motion.

(いま発言時間を2分間に短縮する動議がだされました。議事進行の規則に従って、賛成・反対それぞれ2カ国が必要となります。)



これはいわゆる 2pro/2con による採決を必要としています。まず提案国（ここではフィリピン）に賛成理由を述べるよう、議長が打診します。それ以外は議長が聞いた順に希望国が名乗りをあげます。反対の発言者がいない場合や、逆に賛成の発言者がいない場合、自動的に可決、否決されます。

- 反対国がない場合：
C: There is no[only one] speaker against this motion. Therefore, this motion automatically carries. Now the time of speech is limited to 2 minutes. Then, we will back to the formal debate.
- 賛成国が提案国しかいない場合:
C: There is only one speaker in favor of this motion. Therefore this motion automatically fails. Then we will go back to the formal debate.

C: Philippines, will you be the first speaker in favor of this motion? And any other delegates? Israel.

(フィリピン、この動議に賛成する第1スピーカーになってくれますか？それ以外の大使は？イスラエル。)

C: Then, 2 speakers against this motion? Norway, Sweden.

(ではこの動議に反対する2カ国は？ノルウェー、スウェーデン。)

C: First, Philippines, you have 30 seconds.

Philippines: (*In favor 1*)

Norway: (*Against 1*)

Israel: (*In favor 2*)

Sweden: (*Against 2*)

C: Thank you, delegates. Then, we will go into a vote of this motion to limit the speech to 2 minutes.

(大使たち、ありがとうございます。ではこの発言時間を2分間に短縮する動議の採決に移ります。)

ここで DR 提出国は DR について 2 分間説明することができます。もちろんこれを拒否しても良いです。拒否した場合は提出された DR に番号をふつてそのまま公式討議に戻ります。

Philippines: Yes.

C: You have the floor. You have 2 minutes.

Philippines: (*Explanation of DR*)

C: Thank you delegate. Then, the document number of this draft resolution is MA/C.1/62/DR.1.

(大使、ありがとうございます。この文章番号は MA/C.1/62/DR.1 です。)

C: We will go back to the formal debate.

ここで文章記号の読み方を説明します。国連では '/' や '.' もちゃんと読みます。アルファベットも 1 文字ずつ読みます。だいたい '/' で一区切りに読みます。また 'rev.' や 'amend.' などは省略せずに 'revised 1' や 'amendment 1' のようにいいます。上の例では 'M-A-slash Committee-first-slash sixty-one-slash D-R-dot-1' です。

2.2.8 友好的修正案の提出

C: Are there any points or motions?

Philippines: Motion!

C: Yes Philippines, what's your motion?

Philippines: Philippines would like to submit our friendly amendment officially to the floor.

(フィリピンは友好的修正案を公式に議場に提出することを希望します。)

C: The friendly amendment has been submitted by Philippines officially to the floor.

Philippines, would you like to explain this draft resolution?

(フィリピンによる友好的修正案が議場に公式に提出されました。フィリピン大使、この決議案について説明したいですか?)

Philippines: Yes.

C: You have the floor. You have 2 minutes.

Philippines: (*Explanation of friendly amendment.*)

C: Thank you delegate. Then, I would like to ask the sponsors of the draft resolution MA/C.1/62/DR.1 whether they accept the amendment or not.

(大使、ありがとうございます。それでは決議案 MA/C.1/62/DR.1 の提案国にこの修正案を受け入れるかどうかを聞きます。)

友好的修正案とは前出の決議案の改訂版なので、その決議案における**全提案国の了承がなければ修正できません**。そこで決議案に記された提案国に次々と聞いていくわけです。もし自分の国が聞かれたら'Yes'または'No'と応えましょう。

C: Norway? Sweden?...

全提案国の了承をえられたとき

C: Thus, this amendment submitted by Philippines is considered as a friendly amendment, and therefore, the document number of the draft resolution MA/C.1/62/DR.1 changes to MA/C.1/62/DR.1/rev.1

(したがってこのフィリピンから提出された修正案は友好的修正案であると認められますので、この文章記号は MA/C.1/62/DR.1 から MA/C.1/62/DR.1/rev.1 に変わります。)

C: We will go back to the formal debate.

1 国でも反対した場合

C: According to the rules of procedure, the motion to submit this friendly amendment shall be withdrawn, although it is possible to submit this amendment as an unfriendly one. We will go back to the formal debate.

(議事進行の規則に従って、この友好的修正案を提出する動議は撤回されました。しかし非友好的修正案として提出することはできます。では公式討議に戻りましょう。)

2.2.9 非友好的修正案

C: Are there any points or motions?

Philippines: Motion!

C: Yes Philippines, what's your motion?

Philippines: Philippines would like to submit our unfriendly amendment officially to the floor.

(フィリピンは非友好的修正案を公式に議場に提出することを希望します。)

C: The unfriendly amendment has been submitted by Philippines officially to the floor. Philippines, would you like to explain this draft resolution?

(フィリピンによる非友好的修正案が議場に公式に提出されました。フィリピン大使、この修正案について説明したいですか?)

Philippines: Yes.

C: You have the floor. You have 2 minutes.

Philippines: (*Explication of DR*)

C: Thank you delegate. Then the document number of this unfriendly amendment is MA/C.1/62/DR.1/amend.1

(大使ありがとうございます。この非友好的修正案の文章記号は MA/C.1/62/DR.1/amend.1 です。)

C: We will go back to the formal debate.

2.2.10 決議案の撤回

C: Are there any points or motions?

Philippines: Motion!

C: Yes Philippines, what's your motion?

Philippines: Philippines would like to withdraw our draft resolution / unfriendly amendment officially from the floor.

(フィリピンは私たちの決議案／非友好的修正案を議場から撤回することを希望します。)

友好的修正案は、前述したように、決議案の改訂版なので友好的修正案だけを撤回してもとの決議案の状態に戻すことはできない。これは単なる決議案の撤回としてそれ自体を撤回する（つまり元の決議案もろとも撤回する）ことはできる。また撤回にはその決議案の全提案国の了承が必要となる。

C: I'd like to ask the sponsors of the draft resolution MA/C.1/62/DR.1 if they agree to withdraw.

(MA/C.1/62/DR.1 の提案国の了承があるかどうか尋ねたいと思います。)

C:Philippines? Israel? …

全提案国の了承をえられたとき

C: OK, thus, I have recognized all the sponsors agree to withdraw. So, this draft resolution MA/C.1/62/DR.1 has been withdrawn.

(わかりました。では撤回について全提案国からの賛成を得られたと見なします。ではこの決議案 MA/C.1/62/DR.1 は撤回されました。)

C: We will go back to the formal debate.

1 国でも反対した場合

C: According to the rules of procedure, the motion to withdraw this draft resolution fails. Therefore, the draft resolution / unfriendly amendment MA/C.1/62/DR.1 has not been withdrawn. We will go back to the formal debate.

(議事進行の規則に従って、この決議案／非友好的修正案を撤回する動議は否決されました。したがってこの決議案／非友好的修正案 MA/C.1/62/DR.1 は撤回されませんでした。では公式討議に戻しましょう。)

2.2.11 WP の提出

C: Are there any points or motions?

Philippines: Motion!

C: Yes Philippines, what's your motion?

Philippines: Philippines would like to submit our working paper officially to the floor.

(フィリピンは作業文章を公式に議場に提出することを希望します。)

C: The working paper has been submitted by Philippines officially to the floor.

Philippines, would you like to explain this working paper?

(フィリピンによる作業文章が議場に公式に提出されました。フィリピン大使、この

作業文章について説明したいですか?) Philippines: Yes.

C: You have the floor. You have 2 minutes.

Philippines: (*Explanation of WP*)

C: Thank you delegate. Then, the document number of this working paper is MA/C.1/62/WP.1.

(大使、ありがとうございます。この文章番号は MA/C.1/62/WP.1 です。)

C: We will go back to the formal debate.

2.2.12 会議の終了

C: Are there any points or motions?

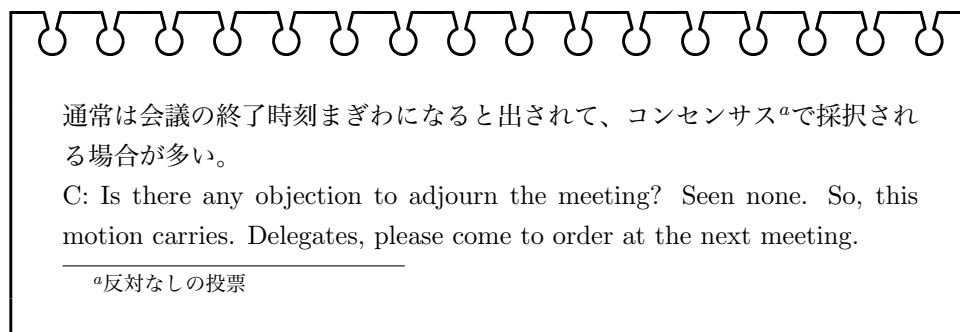
Philippines: Motion!

C: Yes Philippines, what's your motion?

Philippines: Philippines would like to move for the adjournment of the meeting.

(フィリピンは会議を終了することを希望します。)

C: There has been a motion to adjourn the meeting.



C: We will go back to an immediate vote. Those who are in favor of this motion, please raise your placard.

(すぐに投票に移りたいと思います。この動議に賛成の方は自国のプラカードを挙げてください。)

C: Those against?

可決

C: This motion carries with 38 in favor and 27 against. [Seems clearly majority, so this motion carries.]

(賛成 38、反対 27 カ国なので、この動議は可決されました。[大多数が賛成のようなのでこの動議は可決されました])

C: So, we adjourn the meeting. Delegates, please come to order at the next meeting.

(それでは、会議を終了しましょう。大使の皆さん、次回の会議にまた戻ってきてください。)

否決

C: This motion fails with 18 in favor and 24 against. [Seems clearly majority, so this motion fails.]

(賛成 18、反対 24 カ国なので、この動議は否決されました。[大多数が反対のようなのでこの動議は否決されました。])

C: Then, we will go back to the formal debate.

2.2.13 討議の終了

C: Are there any points or motions?

Philippines: Motion!

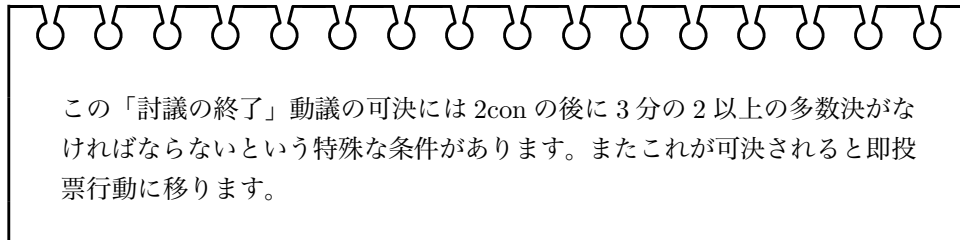
C: Yes Philippines, what's your motion?

Philippines: Philippines would like to move for the closure of the debate.

(フィリピンは討議を終了することを希望します。)

C: There has been a motion to close the debate.

(いま討議の終了動議が出されました。)



C: Before go into the voting of this motion, we need 2 speakers against this motion. Those delegates wishing to make a speech against this motion, please raise your placard.

(この動議の投票に移る前に、この動議に反対する 2 カ国のスピーチが必要です。この動議に対してスピーチをしたい国は自国のプラカードをあげてください。)

C: Norway, Sweden.

C: First, Norway, you have 30 seconds.

(最初はノルウェーです。持ち時間は 30 秒です。)

Norway: (*Against1*)

Sweden: (*Against2*)

C: Thank you, delegates. Then, we will go into a vote of this motion to close the debate.

(大使たちありがとうございます。ではこの討議を終了する動議の投票に移ります。)

C: Those who are in favor of this motion, please raise your placard.

(この動議に賛成の方は自国のプラカードを挙げてください。)

C: Those against?

可決

C: This motion carries with 38 in favor and 27 against. [Seems clearly majority, so this motion carries.]

(賛成 38、反対 27 カ国なので、この動議は可決されました。[大多数が賛成のようなのでこの動議は可決されました])

C: So, we move for the voting action.

(それでは、投票行動に移りましょう。)

否決

C: This motion fails with 18 in favor and 24 against. [Seems clearly majority, so this motion fails.]

(賛成 18、反対 24 カ国なので、この動議は否決されました。[大多数が反対のようなのでこの動議は否決されました。])

C: Then, we will go back to the formal debate.

2.3 投票行動

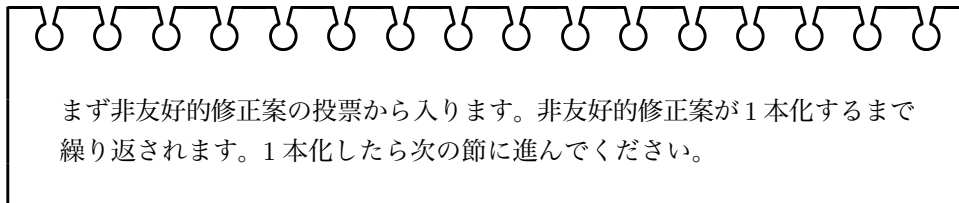
C: So, we will move into the voting of (the amendments and) the draft resolutions submitted to the floor. From now on, no one can enter or leave this room. And, you are not permitted to use memo.

(それでは議場に提出された決議案の投票に移りたいと思います。今後、誰もこの部屋を出入りすることはできません。また、メモを使うことは許されていません。)

2.3.1 修正案の投票

C: According to the rules of procedures, we will deal with the unfriendly amendments first.

(議事進行手続きにしたがって、私たちはまず非友好的修正案から扱っていきましょう。)



C: Before proceeding to the vote of the unfriendly amendment MA/C.1/62/DR.1/amend.1 submitted by Philippines, are there any motions?

(フィリピンによって提出された非友好的修正案 MA/C.1/62/DR.1/amend.1 の投票に進む前に、何か動議はありますか?)

default は無記録投票です。記録投票を選ぶこともできます。これは動議が
であれば自動的に採択されます。

Philippines: Motion!

C: Yes Philippines, what's your motion?

Philippines: Philippines would like to request a roll-call vote on the amend-
ment MA/C.1/62/DR.1/amend.1.

(フィリピンは修正案 MA/C.1/62/DR.1/amend.1 について記録投票をの
ぞみます。) C: There has been a motion to request a roll-call vote on the
amendment MA/C.1/62/DR.1/amend.1. According to the rules of pro-
cedure, this motion automatically carries. Therefore, we will vote on the
amendment MA/C.1/62/DR.1/amend.1 submitted by Philippines, by roll-
call.

(修正案 MA/C.1/62/DR.1 に対して記録投票を求める動議が出されました。
議事進行手続きに従って、この動議を自動的に採択します。したがってフィ
リピンによって提出された修正案 MA/C.1/62/DR.1/amend.1 を記録投票
によって投票します。)

C: When the name of your country is called, please answer 'Yes', 'No' or
'Abstention'. You can pass only once.

(自分の国の名前が呼ばれたら、'Yes'、'No'または'Abstention' と応えてく
ださい。1 回だけパスすることができます。)

C: Seen none. According to the rules of procedure, we will vote on the amendment
MA/C.1/62/DR.1/amend.1 submitted by Philippines, by non-recorded vote. Those
who are in favor of this motion, please raise your placard.

(いないようですね。議事進行手続きに従って、フィリピンによって提出された修正
案 MA/C.1/62/DR.1/amend.1 を無記録投票で投票します。この動議に賛成の方は自
国のプラカードを挙げてください。)

C: Those against?

可決

C: The result of voting is 38 in favor, 27 against and 3 abstentions. So, this
amendment MA/C.1/62/DR.1/amend.1 has been adopted. Now the draft resolution
MA/C.1/62/DR.1 has been amended by this amendment MA/C.1/62/DR.1/amend.1.

(投票結果は賛成 38 カ国、反対 27 カ国、棄権 3 カ国です。したがってこの修正案
MA/C.1/62/DR.1/amend.1 は採択されました。そして決議案 MA/C.1/62/DR.1 は
修正案 MA/C.1/62/DR.1/amend.1 によって修正されました。)

否決

C: The result of voting is 12 in favor, 34 against and 1 abstentions. So, this
amendment MA/C.1/62/DR.1/amend.1 has been rejected and the draft resolution
MA/C.1/62/DR.1 remains without change.

2.3.2 分割投票

C: At this point, are there any motions?

Philippines: Motion!

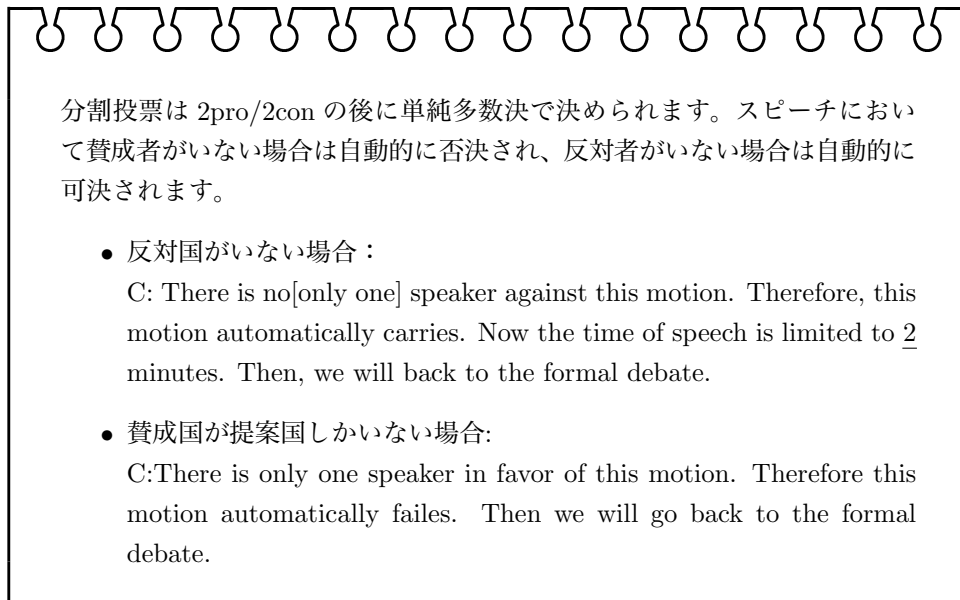
C: Yes Philippines, what's your motion?

Philippines: Philippines would like to request a separate vote on the operative clause 3 in the draft resolution MA/C.1/62/DR.1.

(フィリピンは決議案 MA/C.1/62/DR.1 の主文 3 の分割投票を希望します。)

C: There has been a motion of the separate vote on the operative clause 3 in the draft resolution MA/C.1/62/DR.1

(決議案 MA/C.1/62/DR.1 の主文 3 について分割投票を求める動議が出されました。)



分割投票は 2pro/2con の後に単純多数決で決められます。スピーチにおいて賛成者がいない場合は自動的に否決され、反対者がいない場合は自動的に可決されます。

- 反対国がない場合：
C: There is no[only one] speaker against this motion. Therefore, this motion automatically carries. Now the time of speech is limited to 2 minutes. Then, we will back to the formal debate.
- 賛成国が提案国しかいない場合:
C: There is only one speaker in favor of this motion. Therefore this motion automatically fails. Then we will go back to the formal debate.

C: According to the rules of procedure, we need two speakers in favor of this motion and two speakers against this motion. Philippines, would you be the first speaker in favor of this motion? Any other delegates? Czech Republic. Then, those who wish to speak against this motion, please raise your placard. Syria, Zimbabwe.

(議事進行手続きに従って、賛成反対それぞれ2カ国が必要となります。フィリピン、賛成国として一番先に演説しますか？チェコ共和国。ではこの動議に反対する演説をしたい国は自国のプラカードをあげてください。シリア、ジンバブウェ)

C: First, Philippines, you have the floor. You have 30 seconds.

(まず最初にフィリピン、あなたです。持ち時間は 30 秒です。)

Philippines: (*In favor 1*)

Syria: (*Against 1*)

Czech Republic: (*In favor 2*)

Zimbabwe: (*Against 2*)

C: Thank you delegates. Then, we will go into a vote of this motion of the separate vote on the operative clause 3 in the draft resolution MA/C.1/62/DR.1.

(大使たち、ありがとうございます。それでは決議案 MA/C.1/62/DR.1 の主文 3 について分割投票をする動議の投票に移りたいと思います。)

C: Now, I remind you that this vote is a procedural voting. So, you cannot abstain. You can raise only yes or no.

(ここで、この投票が手続き投票であることを大使たちに思い出していただきます。したがって棄権することはできません。yes か no を応えてください。)

C: Those who are in favor of this motion, please raise your placard.

(この動議に賛成の方は、自国のプラカードを挙げてください。)

C: Those against?

否決

C: The result of voting is 12 in favor, 34 against. So, the draft resolution MA/C.1/62/DR.1 remains without separation. Then, we will go back to proceed the voting. (投票結果は賛成 12 カ国反対 34 カ国でした。よってこの決議案 MA/C.1/62/DR.1 は分割されませんでした。では投票手続きに戻しましょう。)

可決

C: The result of voting is 38 in favor, 27 against. So, we will vote separately on the operative clause 3 at the voting action.

(投票結果は賛成 38 カ国、反対 27 カ国です。したがって投票行動に際しては主文 3 を分割投票します。)

C: Then, we will proceed with a separate vote on the operative clause 3 in the draft resolution MA/C.1/62/DR.1. Now, we will vote on whether the operative clause 3 should be deleted or not. Since this vote is on substantial matter, you can abstain.

(ては決議案 MA/C.1/62/DR.1 の主文 3 についての分割投票に移りたいと思います。主文 3 を削除するべきかしないべきかで投票しましょう。この投票は実質投票なので、棄権することができます。)

C: Those who are in favor of the operative clause 3 and wish to preserve the operative clause 3 in the draft resolution MA/C.1/62/DR.1, please raise your placard. Those against? Those abstain?

(主文 3 に賛成の方及び主文 3 を決議案 MA/C.1/62/DR.1 に残したい方は自国のプラカードをあげてください。反対者は？棄権者は？)

可決

C: The result of voting is 38 in favor, 27 against and 3 abstentions. So, the operative clause 3 has not been rejected and the draft resolution MA/C.1/62/DR.1 remains as it is.

(投票結果は賛成 38 カ国、反対 27 カ国、棄権 3 カ国です。したがってこの主文 3 は否決されませんでした。決議案 MA/C.1/62/DR.1 はそのまま残っています。)

否決

C: The result of voting is 12 in favor, 34 against and 1 abstentions. So, the operative clause 3 is deleted from the draft resolution MA/C.1/62/DR.1 and the draft resolution MA/C.1/62/DR.1 is changed to MA/C.1/62/DR.1a automatically.

(投票結果は賛成 12 カ国、反対 34 カ国、棄権 1 カ国でした。したがって主文 3 は決議案 MA/C.1/62/DR.1 から削除され、決議案 MA/C.1/62/DR.1 は MA/C.1/62/DR.1a に自動的に変わりました。)

2.3.3 投票理由説明の募集

C: Well, now, may I call on those representatives who wish to explain their voting before or after the voting? Now, I remind you that at the explanation of the voting, you cannot refer to the draft resolution in which you are a sponsor.

(それでは投票の前後に投票について説明したい代表者の方を頼んでよろしいでしょうか。まず投票説明には自国が提案国となっている DR の内容には言及できないというのを思い出していただきましょう。)

C: Then, are there any delegates wishing to explain before the voting?

(では投票前に説明したい大使はいますか？)

C: indonesia, Malaysia.

C: And, after the voting?

C: U.S., Russia.

2.3.4 投票前理由説明

C: First, Indonesia, you have the floor. You have 60seconds to speak.

(まずインドネシアさん、あなたからです。持ち時間は 60 秒です。)

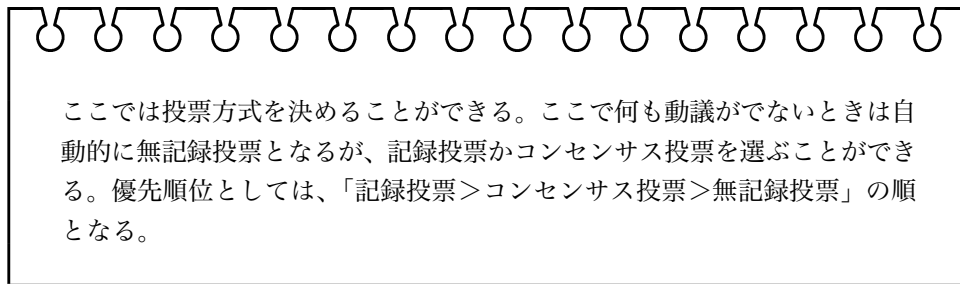
Indonesia: (*Explanation 1*)

Malaysia: (*Explanation 2*)

2.3.5 投票方式の募集

C: Before proceeding to the vote of MA/C.1/62/DR.1 sponsored by Philippines, are there any motions?

(フィリピンによって提案された決議案 MA/C.1/62/DR.1 の投票に移る前に、何か動議はありますか?)



2.3.6 記録投票

Iran: Motion!

C: Yes Iran, what's your motion?

Iran: Iran would like to request a roll-call vote on the draft resolution MA/C.1/62/DR.1.

(イランは決議案 MA/C.1/62/DR.1 に対して記録投票を希望します。)

C: There has been a motion to request a roll-call vote on the draft resolution MA/C.1/62/DR.1.

(決議案 MA/C.1/62/DR.1 について記録投票を求める動議がだされました。)

C: According to the rules of procedure, this motion automatically carries. Then we will vote on the draft resolution MA/C.1/62/DR.1 by roll-call.

(議事進行手続きに従って、この動議は自動的に採択されました。では決議案 MA/C.1/62/DR.1 を記録投票で投票しましょう。)

記録投票の実施

C: When the name of your country is called, please answer 'yes', 'no' or 'abstention'.

You can pass only once. Philippines, ...

(自国の名前が呼ばれたら、'yes'、'no'または'abstention' と応えてください。1 回だけパスすることができます。フィリピン、...)

可決

C: The result of voting is 38 in favor, 27 against and 3 abstentions. Therefore

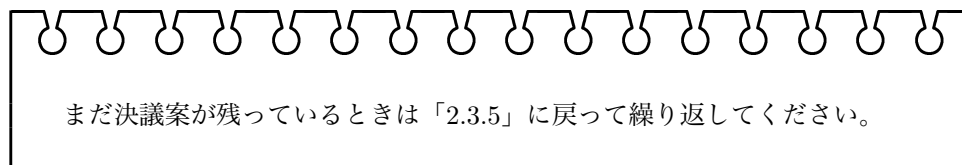
this draft resolution MA/C.1/62/DR.1 has been adopted. Now it is the resolution MA/C.1/62/RES.1!!Ⓢ

(投票結果は賛成 38 カ国、反対 27 カ国、棄権 3 カ国です。したがってこの主文 3 は否決されませんでした決議案は採択されました。では、これは決議 MA/C.1/62/RES.1 となります!!)

否決

C: The result of voting is 12 in favor, 34 against and 1 abstentions. Therefore, this draft resolution MA/C.1/62/DR.1 has been rejected.Ⓢ

(投票結果は賛成 12 カ国、反対 34 カ国、棄権 1 カ国でした。したがってこの決議案 MA/C.1/62/DR.1 は否決されました。)



2.3.7 コンセンサス投票

Iran: Motion!

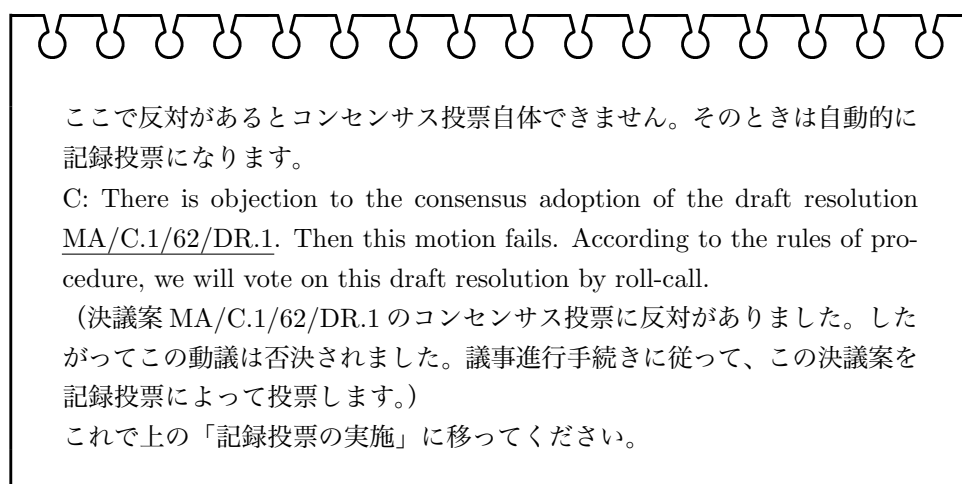
C: Yes Iran, what's your motion?

Iran: Iran would like to request consensus adoption on the draft resolution MA/C.1/62/DR.1.

(イランは決議案 MA/C.1/62/DR.1 に対してコンセンサス投票を希望します。)

C: There has been a motion to request a consensus adoption on the draft resolution MA/C.1/62/DR.1. Is there any other motion? Seen none.

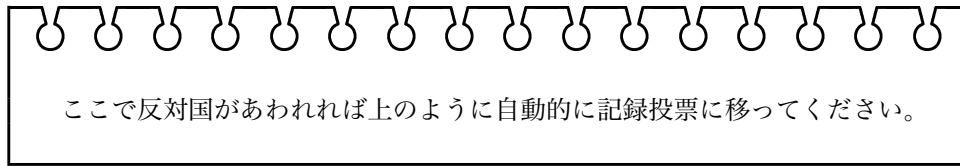
(決議案 MA/C.1/62/DR.1 についてコンセンサス投票を求める動議がだされました。他に動議はありますか? ないようですね。)



C: Therefore we would like to proceed to the voting of this motion for the consensus adoption. Unless I see any objection, this motion will carry. Is there any objection to the adoption of this draft resolution MA/C.1/62/DR.1 without vote?

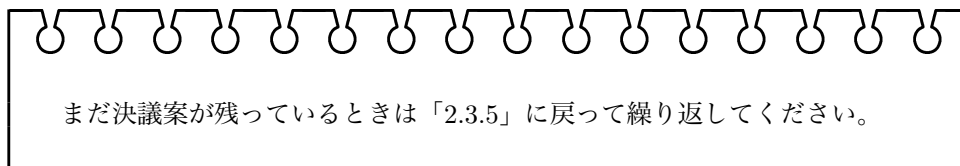
(したがってこのコンセンサス投票の動議に対する投票に移りたいと思います。反対国が見あたらなければ、この動議は採決されます。この決議案 MA/C.1/62/DR.1 に

対してコンセンサスに投票することに反対する方はいますか？)



C: I see no objection to the consensus adoption of the draft resolution MA/C.1/62/DR.1. Then this motion carries. According to the rules of procedures, the draft resolution MA/C.1/62/DR.1 has been adopted by consensus. Now it is the resolution MA/C.1/62/RES.1!!Ⓢ

(決議案 MA/C.1/62/DR.1 のコンセンサス投票について反対はいないようですね。ではこの動議は採択されました。議事進行手続きに従って、決議案 MA/C.1/62/DR.1 は総意で採択されました。これは決議 MA/C.1/62/RES.1 となります!!)



2.3.8 無記録投票

C: According to the rules of procedure, we will vote on the draft resolution MA/C.1/62/DR.1 by non-recorded voting.

(議事進行手続きに従って、決議案 MA/C.1/62/DR.1 を無記録投票で投票しましょう。)

C: Those who are in favor of the draft resolution MA/C.1/62/DR.1, please raise your placard. Those against? Those abstain?

(この決議案 MA/C.1/62/DR.1 に賛成の国は自国のプラカードを挙げてください。反対者は？棄権国は？)

可決

C: The result of voting is 38 in favor, 27 against and 3 abstentions. Therefore this draft resolution MA/C.1/62/DR.1 has been adopted. Now it is the resolution MA/C.1/62/RES.1!!Ⓢ

(投票結果は賛成 38 カ国、反対 27 カ国、棄権 3 カ国です。したがってこの主文 3 は否決されませんでした決議案は採択されました。では、これは決議 MA/C.1/62/RES.1 となります!!)

否決

C: The result of voting is 12 in favor, 34 against and 1 abstentions. Therefore, this draft resolution MA/C.1/62/DR.1 has been rejected.Ⓢ

(投票結果は賛成 12 カ国、反対 34 カ国、棄権 1 カ国でした。したがってこの決議案 MA/C.1/62/DR.1 は否決されました。)

まだ決議案が残っているときは「2.3.5」に戻って繰り返してください。

2.3.9 投票後理由説明

C: Now, I would like to invite the delegates to explain their voting after the voting. I would like to remind you that you could not refer to the draft resolution in which you were a sponsor. First, United States, you have the floor. You have 60 seconds to speak.

(では投票後理由説明をする大使を求めたいと思います。自分が提案国となった決議案には言及できないことを思い出してください。まず最初は、アメリカ合衆国、あなたです。持ち時間は60秒です。)

U.S.: (*Explanation 1*)

Russia: (*Explanation 2*)

C: Thank you delegates.

2.3.10 会期の終了

C: At this point, are there any points or motions?

Philippines: Motion!

C: Yes Philippines, what's your motion?

C: Philippines would like to move for the adjournment of session.

(フィリピンは会期の終了を希望します。)

C: OK, there has been a motion to adjourn the session. Is there any objection? Seen none. So, this motion carries.

(はい、会期を終了する動議が出されました。反対はありますか？ないようですね。それでは、この動議は採択されました。)

(C: Before we close this session, I'd like to pay a warm tribute to all who have assisted us and thank all delegates for their efforts and cooperation during the session.)

C: So, the General Assembly, 62nd session, 1st Committee has thus concluded the present stage of its consideration of this agenda item. Thank you!![Ⓢ]

(それでは国連総会第62回期第1委員会はこの議題の問題について現在の段階に結論づけました。ありがとうございます。)